

## Niezbędnik językowy język francuski



język polski	język francuski
<b>I. Rezerwacje – korespondencja / mail</b>	<b>I. Réservation – correspondance/mail</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Struktura listu (elektronicznego) – patrz załącznik 1</li> <li>2. Szanowni Państwo,</li> <li>3. Szanowna Pani...,</li> <li>4. Szanowny Panie...,</li> <li>5. dziękuję/dziękujemy bardzo za...</li> <li>6. W załączniku znajdzie Pan/Pani/Państwo...</li> <li>7. oferta / nasza oferta</li> <li>8. prospekt / nasz prospekt</li> <li>9. katalog / nasz katalog</li> <li>10. mapka z dojazdem do hotelu</li> <li>11. lista cen</li> <li>12. Więcej informacji znajdzie Pan/Pani/Państwo w/na...</li> <li>13. Czekamy na Pani/Pana/Państwa odpowiedź/potwierdzenie.</li> <li>14. Pozdrawiam / Pozdrawiamy</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Structure de la lettre ( électronique )- voir pièce jointe 1</li> <li>2. Cher Monsieur, chère Madame</li> <li>3. Chère Madame</li> <li>4. Cher Monsieur</li> <li>5. Je vous remercie de.....</li> <li>6. Vous trouverez ci-joint....</li> <li>7. Offre / notre offre</li> <li>8. Prospectus / notre prospectus</li> <li>9. Catalogue / notre catalogue</li> <li>10. Carte du trajet jusqu'à l'hôtel</li> <li>11. Tarifs</li> <li>12. Plus d'informations vous trouverez Monsieur / Madame</li> <li>13. Nous attendons votre réponse /votre confirmation</li> <li>14. Meilleures salutations /sincères salutations</li> </ol>
<b>II. Rezerwacje – rozmowy telefoniczne</b>	<b>II. Réservation, appel téléphonique</b>
1. Hotel XY, (recepcja,) dzień dobry.	1. L'hôtel XY, (réception ) bonjour

2. Hotel XY, Nowak, dzień dobry.
3. Dzień dobry, Nowak, Hotel XY.
4. Chwileczkę, łączę. / łączę z...
5. Proszę się nie rozłączać.
6. Przepraszam, z kim rozmawiam?
7. Przepraszam, z kim rozmawiałem/-łam?
8. Przepraszam, jak się Pan/Pani nazywa?
9. Nie mogę się połączyć.
10. Niestety numer jest zajęty.
11. Niestety (nadal) jest zajęte.
12. Czy chce Pani/Pan poczekać?
13. Nikt się nie zgłasza pod tym numerem.
14. Przykro mi, ale nie mogę się w tej chwili dodzwonić do Pana/Pani...
15. Proszę zadzwonić później.
16. Słucham?
17. Czy może Pan/Pani mówić trochę głośniej / wolniej / wyraźniej?
18. Połączenie jest złe.
19. Niezbyt dobrze/źle Pana/Panią słyszę.
20. Niezbyt dobrze/źle Pana/Panią rozumiem.
21. Czy może Pan/Pani powtórzyć?
22. Czy chce Pan/Pani zostawić wiadomość?
23. Czy mam coś przekazać?
24. Tak, chętnie.
25. W porządku.
26. Dziękuję bardzo.
27. Ma Pan/Pani u nas rezerwację na...
28. Do widzenia. (przez telefon)

- 2.L'hôtel XY, Nowak , bonjour Monsieur, Madame
- 3.Bonjour Monsieur, Madame, Nowak à l'appareil, l'hôtel XY
- 4.Un instant s'il vous plaît ,je vous passe .....
- 5.Ne quittez pas
- 6.Pardon, c'est de la part de qui ?
- 7.Pardon, avec qui je parle ?
- 8 Comment vous appelez-vous ?
- 9.Je ne peux pas obtenir la communication
- 10.Désolé,le numéro est occupé
- 11.Désolé, mais c'est toujours occupé
12. Voulez-vous patienter s.v.p.?
- 13.Personne ne répond
14. Désolé, mais je ne peux pas obtenir la communication avec Monsieur, Madame.....
15. Appelez plus tard s'il vous plaît.
- 16.Oui,j'écoute ?
- 17.Pourriez-vous parler plus fort ?/plus lentement /doucement?
18. La ligne n'est pas bonne
19. Je vous entends mal !
- 20.Je ne vous comprends pas bien/je vous comprends mal
- 21.Répétez s'il vous plaît
- 22.Voulez-vous laisser un message ?
- 23.Je dois transmettre un message ?
- 24.Oui,avec plaisir
- 24 ça va
- 25.Merci beaucoup
26. Avez-vous la réservation chez nous pour.....
- 27.Au revoir Madame, Monsieur

### III. Recepcja – powitanie, rejestracja i obsługa gości

1. Dzień dobry! / Dobry wieczór!
2. Serdecznie witamy (w naszym hotelu).
3. Słucham?
4. W czym mogę pomóc?
5. Jaką miał Pan/miała Pani podróż?
6. Życzę miłego pobytu!
7. Jak się Pan/Pani nazywa?
8. Czy mogę prosić o dowód tożsamości?
9. Proszę wypełnić ten formularz.

### III. Réception – accueil et service d'un hôte

- 1.Bonjour Madame , Monsieur, Mademoiselle /bonsoir
- 2.Bienvenue ( à notre hôtel )
- 3.Je vous écoute
4. Vous désirez..?/que puis-je faire pour vous ?
5. Avez-vous fait un bon voyage ?
- 6.Bon séjour !
- 7.Comment vous appelez-vous ?
- 8.Votre passeport/carte d'identité s'il vous plaît
- 9.Remplissez cette fiche s.v.p.

<p>10. Gdzie Pan/Pani mieszka?  11. Jaki jest Pana/Pani adres?  12. Proszę podpisać.  13. Czy ma Pan/Pani bagaż?  14. Słucham?  15. Przepraszam, ale nie zrozumiałem/-łam.  16. Jak to się pisze?  17. Czy może Pan/Pani przeliterować?  18. Czy może Pan/Pani powtórzyć?</p>	<p>10.Vous habitez où ?  11.Quelle est votre adresse ?  12.Signez s.v.p.  13.Avez-vous un bagage ?  14.Oui ?Pardon ?  15.Pardon, mais je n'ai pas compris  16.Comment ça s'écrit ?  17.Epelez s.v.p.  18.Répétez s.v.p.</p>
<p><b>IV. Wskazanie drogi np. do pokoju / restauracji / parkingu</b></p>	<p><b>IV. Orienter quelqu'un , situer un lieu p.ex. à la chambre, au restaurant</b></p>
<p>1. Proszę pójść...  - prosto  - w lewo  - w prawo  2. To jest na pierwszym/drugim/trzecim piętze.  3. Pokój jest bardzo cichy/klimatyzowany.  4. w pokoju jest minibar/telewizor/balkon.  5. Po drugiej stronie.  6. Proszę pojechać windą.  7. Proszę pójść na pierwsze/drugie/trzecie piętro.</p>	<p>1.Allez  -tout droit  -à gauche  -à droite  2.C'est au premier/deuxième/troisième étage  3.La chambre est calme/climatisée  4.Dans la chambre il y a un minibar/télé/balcon  5.En face  6.Prenez l'ascenseur s.v.p.  7.Montez au premier/ deuxième/troisième étage</p>
<p><b>V. Serwis w restauracji i kawiarni</b></p>	<p><b>V. Service au restaurant et au café</b></p>
<p><b><u>Podanie karty dań i zaproponowanie aperitif:</u></b></p> <p>1. Bardzo proszę, oto karta dań.  2. Czy mogę Pani/Panu/Państwu zaproponować aperitif?  3. Mamy jasne/ciemne piwo.  4. Tak / Nie.  5. Tak, mamy też białe Martini/...  6. Tak, jest Pernod/...  7. Czy podać z lodem?</p>	<p><b><u>Présenter le menu et servir l'apéritif</u></b></p> <p>1. Voilà notre menu  2. Puis-je vous proposer un apéritif ?  3. Nous avons de la bière blonde et brune  4. Oui / Non  5 Oui , nous avons Martini blanc  6. Oui, nous avons Pernod/...  7. Avec de la glace ?</p>
<p><b><u>Polecenie i doradzanie potrawy/drinka:</u></b></p> <p>1. Mamy dzisiaj świeżą/świeży/świeże...  2. Mamy wyśmienitą/wyśmienity/wyśmienite...  3. Polecam Pani/Panu/Państwu...  4. To danie jest specjalnością naszej restauracji/regionu.</p>	<p><b><u>Recommander et conseiller un plat/une boisson</u></b></p> <p>1. Aujourd'hui nous avons .....frais,/fraîche/fraîches  2. Nous avons très bon/bonne/bons .....  3. Je vous conseille.....  4. Ce plat c'est la spécialité de notre restaurant/notre région</p>

<p>5. Wielu gościom to danie bardzo smakuje.  6. To jest:  - pyszne  - wyśmienite  - bardzo smaczne  - lekkie  7. Proszę spróbować...  8. Czy chciałaby Pani / chciałby Pan zamówić zupę z... /bez...?  9. Tak, oczywiście.  10. To danie wegetariańskie.  11. Czy do ryby/mięsa podać jakieś dodatki?</p>	<p>5. Beaucoup de nos clients trouvent ce plat délicieux..  6. C'est  -excellent  -exquis  - succulent  - léger  7. Goûtez s.v.p.  8. Voulez-vous commander une soupe aux...../ sans.....?  9. Oui, évidemment  10. C'est le plat végétarien  11. Voulez-vous du poisson/de la viande avec .....</p>
<p><b><u>Przyjęcie zamówienia:</u></b></p> <p>1. Czy już Pani/Pan/Państwo coś wybraliście?  2. Czy to wszystko?  3. Czy coś jeszcze?  4. A dla Pani/Pana?  5. Czy podać Pani/Panu/Państwu kartę win?  6. Czy podać deser?  7. Czy mogę Pani/Panu/Państwu zaproponować jeszcze...?  8. Mamy różne gatunki serów.  9. Mamy różne rodzaje lodów.  10. Czy podać dwa talerze?  11. Czy napije się Pani/Pan (czy napiją się Państwo) kawy/herbaty?  12. To może proszę wziąć...  13. Główne danie/zupę/rybę/mięso przyniosę za 10/15/20 minut.</p>	<p><b><u>Accepter la commande</u></b></p> <p>1. Avez-vous déjà fait votre choix ?  2. C'est tout ?  3. Encore quelque chose ?  4. Et pour vous Monsieur, Madame ?  5. Voulez-vous une carte de vins ?  6. Vous prenez un dessert ?  7. Puis-je vous proposer encore.....  8. Nous avons plusieurs fromages.  9. Nous avons plusieurs parfums des glaces  10. Voulez-vous deux assiettes ?  11. Voulez-vous prendre une tasse de thé / café?  12. Alors commandez.....  13. Je vais vous servir le plat principal/du poisson/de la viande dans 10/15/20 minutes</p>
<p><b><u>Reakcje na życzenia/prośby oraz skargi/reklamacje:</u></b></p> <p>1. Smakuje Pani/Panu/Państwu?  2. Czy czegoś brakuje?  3. Oczywiście./Naturalnie.  4. Bardzo proszę.  5. Czy mogę nalać wina?  6. Czy mogę już podać...?  7. Przepraszam. Pomyliłam/pomyliłem stół.</p>	<p><b><u>Réagir aux souhaits/demandes et plaintes/réclamations :</u></b></p> <p>1. C'est bon ?  2. Avez-vous besoin de quelque chose ?  3. Bien sûr / oui  4. Je vous en prie  5. Encore du vin ?  6. Je vous sers maintenant ?  7. Excusez-moi, c'est une erreur.</p>

<p>8. Zaraz przyniosę Pani/Panu/Państwu...  9. Przepraszam. Już przynoszę.  10. Przepraszam, źle zrozumiałam/zrozumiałem.  11. Proszę jeszcze chwileczkę poczekać.  12. Bardzo mi przykro. Zupełnie o tym zapomniałam/zapomniałem.  13. Przyniosę Pani/Panu:  - nowy talerz  - nowe sztućce  - nowy kieliszek  - nowa szklankę  14. Nie bardzo rozumiem.  15. Czy dobrze Panią/Pana zrozumiałem?  16. Czy mogłaby Pani/mógłby Pan mówić trochę wolniej/głośniej?  17. Czy może Pani/Pan powtórzyć?  18. Czy może mi Pani/Pan to (danie) pokazać w karcie?  19. Czy może Pani/Pan chwileczkę poczekać?  20. Już przynoszę chleb/masło/nowy talerz/ nową szklankę/nowa butelkę...  21. Zaraz przyniosę czysty talerz/czystą serwetkę/czystą szklankę/...</p>	<p>8. Je vous sers tout de suite Monsieur, Madame  9. Excusez-moi, je vous sers tout de suite  10. Excusez-moi, j'ai mal compris  11. Veuillez patienter un instant s.v.p.  12. Désolé, je l'ai oublié, je suis vraiment navré.   13. Je vous apporte  -une autre assiette  -un autre couvert  -un autre verre  -un autre verre  14. Je ne comprends pas .  15. Je vous ai bien compris ?  16. Pourriez-vous parler plus haut / plus lentement   17. Pourriez-vous répéter s.v.p.  18. Montrez-moi cela (ce plat) dans le menu  19. Monsieur , Madame ,pourriez-vous patienter un instant ?  20. Je vous apporte du pain/du beurre/une autre assiette/un autre verre/une autre bouteille.....  21. J'apporte toute de suite une assiette/une serviette/verre.....</p>
<p><b><u>Rachunek i pożegnanie gości:</u></b></p> <p>1. Czy chce Pani/Pan (czy chcą Państwo) zapłacić?  2. Płacą Państwo razem czy oddzielnie?  3. Bardzo proszę. Pani/Pana/Państwa rachunek.  4. Razem to będzie ... Złoty.  5. Płaci Pani/Pan gotówką czy kartą?  6. Czy mogłaby Pani/czy mógłby Pan tutaj podpisać.  7. Zaraz przyniosę rachunek/fakturę.  8. Myślę, że to jest błąd. Dziękuję za zwrócenie mi uwagi.  9. To jest VAT.  10. Obsługa nie jest/jest doliczona do rachunku.  11. Nie ma problemu.  12. Oczywiście na nasz koszt.  13. Bardzo dziękuję.  14. Bardzo proszę.  15. Czy mogę jeszcze coś dla Pani/Pana/Państwa zrobić?  16. Życzę Pani/Panu/Państwu miłego dnia/wieczoru.  17. Do widzenia.  18. Proszę nas jeszcze kiedyś odwiedzić.</p>	<p><b><u>Addition, faire adieux aux hôtes/clients</u></b></p> <p>1. Voulez-vous régler Monsieur, Madame ?  2. Vous payez ensemble ou séparément ?  3. Voilà votre note/addition.  4. Cela fait .....złoty.  5. Comment voulez-vous régler? par carte bancaire,ou en espèces?  6. Signez ici s'il vous plaît.  7. Je vous apporte la facture/l'addition.  8. Je pense que c'est une erreur.  9. C'est TVA.  10. Service n'est pas compris.  11. Pas de problème.  12. A notre charge, bien sûr!  13. Merci beaucoup.  14. Je vous en prie  15. Que puis-je faire pour vous encore ?  16. Je vous souhaite Monsieur, Madame une bonne soirée  17. Au revoir.  18. A la prochaine !</p>

<p><b>VI. Rozwiązywanie problemów (prośby i skargi gości hotelowych)</b></p>	<p><b>VI. Résoudre un problème (demandes et plaintes des hôtes de l'hôtel)</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Przepraszam!</li> <li>2. Naprawdę przykro mi.</li> <li>3. To na pewno było przeoczenie / nieporozumienie.</li> <li>4. Rozumiem...</li> <li>5. Natychmiast otrzyma Pan/Pani...</li> <li>6. Natychmiast to sprawdzimy.</li> <li>7. Natychmiast wyjaśnimy/załatwimy tę sprawę.</li> <li>8. Osobiście tego dopilnuję.</li> <li>9. Może Pan/Pani być pewien/pewna, że...</li> <li>11. Prosimy o wyrozumiałość.</li> <li>12. Jeszcze raz bardzo przepraszam.</li> <li>13. To żaden problem.</li> <li>14. Proszę się nie martwić.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Excusez-moi!</li> <li>2. Je suis vraiment navré.</li> <li>3. C'est un malentendu / une erreur</li> <li>4. Je comprends</li> <li>5. Vous recevrez toute de suite.....</li> <li>6. Nous allons vérifier cela tout de suite.</li> <li>7. Nous allons vérifier / rectifier cela tout de suite</li> <li>8. J'y veillerai en personne.</li> <li>9. Vous pourriez être sûr/sûre que.....</li> <li>11. Je vous prie d'avoir un peu d'indulgence Monsieur, Madame.</li> <li>12. Encore une fois excusez-nous.</li> <li>13. Aucun problème !</li> <li>14. Ne vous inquiétez pas !</li> </ol>
<p><b>VII. Rozliczenie i płatność za pobyt</b></p>	<p><b>VII. Régler la note</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proszę, Pana/Pani rachunek.</li> <li>2. Proszę sprawdzić, czy wszystko się zgadza.</li> <li>3. Płaci Pan/Pani gotówką, czy kartą?</li> <li>4. Proszę podpisać rachunek.</li> <li>5. Czy potrzebny jest Panu/Pani rachunek/faktura?</li> <li>6. Cena wynosi...</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voilà votre note.</li> <li>2. Regardez et vérifiez s.v.p.</li> <li>3. Réglez-vous par carte ou en espèces ?</li> <li>4. Signez la note s.v.p.</li> <li>5. Voulez-vous une facture ?</li> <li>6. Cela fait.....</li> </ol>
<p><b>VIII. Pożegnanie gości</b></p>	<p><b>VII. Faire adieux aux hôtes</b></p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyjeżdża Pan/Pani dzisiaj?</li> <li>2. Mam nadzieję, że spędził Pan/spędziła Pani u nas miły okres czasu.</li> <li>3. Mam nadzieję, że się Panu/Pani u nas podobało.</li> <li>4. Proszę znowu przyjechać.</li> <li>5. Czy mogę jeszcze coś dla Pana/Pani zrobić?</li> <li>6. Do widzenia.</li> <li>7. Do następnego razu.</li> <li>8. Udanego powrotu do domu.</li> <li>9. Życzę Panu/Pani miłej podróży.</li> <li>10. Szerokiej drogi.</li> <li>11. Proszę szczęśliwie wrócić do domu.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Partez-vous aujourd'hui ?</li> <li>2. J'espère que vous avez fait un bon séjour chez nous.</li> <li>3. J'espère que vous êtes content de votre séjour chez nous.</li> <li>4. Nous serons contents de vous revoir.</li> <li>5. Puis-je faire pour vous encore quelque chose ?</li> <li>6. Au revoir !</li> <li>7. A la prochaine !</li> <li>8. Bon retour à la maison.</li> <li>9. Bon voyage !</li> <li>10. Bon voyage !</li> <li>11. Bon retour à la maison !</li> </ol>